

TOMÁS CAO, HÉCTOR NOAS
y la actuación especial de RON PERLMAN

Sergio & Serguéi

una película de
ERNESTO DARANAS SERRANO



SERGIO I SIERGIEJ

w kinach od 4 stycznia



UNA COPRODUCCIÓN DE MEDIAPRO / RTV COMERCIAL / ICAIC EN ASOCIACIÓN CON WING AND A PRAYER PICTURES Y WESTEND FILMS UNA PELÍCULA DE ERNESTO DARANAS SERRANO
"SERGIO Y SERGUÉI" CON TOMÁS CAO HÉCTOR NOAS YULIET CRUZ MARIO GUERRA ANA GLORIA BUDUÉN ARMANDO MIGUEL GÓMEZ CAMILA ARTECHE IDALMIS GARCÍA
PRESENTANDO A AILÍN DE LA CARIDAD RODRÍGUEZ CON LA ACTUACIÓN ESPECIAL DE RON PERLMAN GUION ERNESTO DARANAS / MARTA DARANAS DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA ALEJANDRO MENÉNDEZ
DIRECCIÓN DE ARTE MAYKEL MARTÍNEZ / LAIA COLET DISEÑO DE VESTUARIO YANELYS PÉREZ / ANNA GÜELL MAQUILLAJE Y PELUQUERÍA MEILYN NG / NATALIA ALBERT SUPERVISOR DE POSTPRODUCCIÓN PEDRO SUÁREZ
MONTAJE JORGE MIGUEL QUEVEDO SUPERVISIÓN DE EFECTOS DIGITALES FERRÁN PIQUER / JORGE CÉSPEDES MÚSICA ORIGINAL MICKA LUNA SONIDO DIRECTO JORGE MARÍN DISEÑO DE BANDA SONORA OSMANY OLIVARE
ASISTENTE DE DIRECCIÓN GERALDINE LEÓN PRODUCCIÓN JAUME ROURES / JOEL ORTEGA / RAMÓN SAMADA PRODUCCIÓN EJECUTIVA JAVIER MÉNDEZ / RON PERLMAN / GABRIEL BERISTAIN / DANILO LEÓN / ADRIANA MOYA
DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN ESTHER MASERO / BERNAT ELÍAS

www.sergioandsergeifilm.com



Tytuł oryginalny: *Sergio and Sergei*

Reżyseria
Ernesto Daranas Serrano

Występują
Tomás Cao Sergio
Héctor Noas Siergiej
Allín de la Caridad Rodríguez Marianna
Ron Perlman Peter
Yuliet Cruz Lía
Mario Guerra Ramiro
Ana Gloria Buduén Caridad

Scenariusz
Ernesto Daranas
Marta Daranas

Zdjęcia
Alejandro Menedez

Scenografia
Laia Colet
Maykel Martínez

Kostiumy
Yanelys Pérez
Anna Güell

Montaż
Jorge Miguel Quevedo

Muzyka
Tom Linden
Micka Luna

Charakteryzacja i fryzury
Mellyn Ng
Natàlia Albert

Producenci
Jaume Roures
Joel Ortega
Ramón Samada

HISZPANIA, KUBA, USA
rok produkcji: 2017
czas trwania: 93 minuty
gatunek: komediodramat

Dystrybucja w Polsce: MAYFLY
Tel.: +48 502 539 690, +48 22 822 90 96, e-mail: dystrybucja@mayfly.pl

OPIS FILMU

Autentyczna historia rosyjskiego kosmonauty uwięzionego w kosmosie.

Rok 1991. Sergio, profesor filozofii marksistowskiej, próbuje związać koniec z końcem, gdy w wyniku rozpadu ZSRR Kubę dosięga wielki kryzys ekonomiczny. W tym samym czasie, Siergiej, ostatni sowiecki kosmonauta zostaje zapomniany i uwięziony na popsutej stacji orbitalnej Mir. Przypadkowo, Rosjanin nawiązuje radiowy kontakt z Sergio. Kubański profesor, będący jedyną nadzieją na ratunek Siergieja, postanawia nagłośnić sprawę i kontaktuje się ze znanym amerykańskim dziennikarzem, którego z kolei śledzi CIA.



GŁOSY PRASY

Szlachetna satyra z dużą dawką optymizmu.

Jonathan Holland *Hollywood Reporter*

Reżyser łączy bajkę, fantazję, sarkazm i kosmos, aby podkreślić potrzebę wiary w ludzkie relacje. Pokazuje, że jeżeli chce się iść naprzód, najpierw należy przewyciężyć przeszłość.

Irene Crespo *Cinematica*

Filmowa uczta, która oczaruje widzów.

Alex Heeney *Seventh Row*

NAGRODY I FESTIWALE

Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Toronto
Oficjalna Selekcja

Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Gibrarze
Nagroda Publiczności

Malaga Film Festival
Najlepszy Film – nagroda Jury Młodzieżowego

Havana Film Festival
Najlepszy Scenariusz

International Film Festival of Panama
Najlepszy Film (Ameryka Środkowa i Karaiby)

Festiwal Filmowy w Miami
Nominacja w kategorii Najlepszy Film



REŻYSER

Ernesto Daranas Serrano



Ernesto Daranas urodził się 7 grudnia 1961 roku w Hawanie. Jest reżyserem i scenarzystą. Na początku kariery pracował w radiu, pisał także artykuły, opowiadania oraz sztuki teatralne. Później zaczął swoją przygodę z telewizją, gdzie reżyserował i pisał scenariusze do programów i oper mydlanych. W 2004 roku stworzył krótkometrażowy dokument o kobziarzach **Los últimos gaiteros de La Habana**, za który otrzymał między innymi Międzynarodową Nagrodę Dziennikarską Króla Hiszpanii. W tym samym roku Daranas wyreżyserował również świetnie przyjęty, pełnometrażowy film **La Vida en Rosa**. Dramat **Los Dioses Rotos** był w 2008 roku kubańskim kandydatem do Oscara. Najbardziej znanym filmem Daranasa jest **Ocena z zachowania** z 2014 roku. Film zdobył ponad pięćdziesiąt nagród na festiwalach na całym świecie.

Filmografia:

2017 **Sergio i Siergie**
2015 **La Emboscada**
2014 **Ocena z zachowania (Conducta)**
2008 **Los Dioses Rotos**
2004 **¿La vida en rosa?**
2004 **Los últimos gaiteros de La Habana**

EKSPIKACJA REŻYSERSKA

Rok 1992. Blok wschodni upadł, a na Kubę przyszedł wielki kryzys, który kompletnie zmienił nasze życia. Pomimo, że akcja filmu dzieje się w tak dramatycznych czasach, **Sergio i Siergiej** to satyra z nutą nostalgii, najpewniej dlatego, że dla mnie były to bardzo szczęśliwe czasy. Wtedy urodziły się moje dzieci. Pieniądze, które zarabiałem pisząc do radia ponad 100 scenariuszy sztuk teatralnych miesięcznie, ledwo starczały, żeby utrzymać moją powiększającą się rodzinę. Aby jakoś przeżyć, ustawiłem w moim mieszkaniu potajemną destylarnię.

Dlatego też, Sergio jest osobą, którą bardzo dobrze znam. To ktoś, kto nagle musi zmierzyć się z faktem, że jego doktorat z marksizmu (zdobyty w Moskwie) nie pomoże mu utrzymać rodziny. Sergio robi to samo, z czym ja musiałem się zmierzyć w czasach niedostatku. Chcę pokazać tę historię dokładnie tak, jak ją pamiętam, pokazując ryzykowne i szalone sposoby na jakie próbowaliśmy przeżyć najtrudniejszy okres w naszej historii.

Siergieja spotkałem po raz pierwszy na billboardzie reklamowym kubańskiej telewizji. Przedstawiony został jako ostatni bohater umierającego Związku Radzieckiego. Człowiek, który opuścił inny kraj, a do innego powrócił. Dopiero po latach odkryłem prawdziwe motywy jakie stały za jego przedłużającym się pobytem w przestrzeni kosmicznej. Siergiej podobnie jak Sergio został oszukany przez historię i uznałem, że warto połączyć ich losy.

Sergio patrząc w niebo, wie, że gdzieś wysoko przemieszcza się Mir z jego przyjacielem na pokładzie. Jak może pomóc z ziemi stacji orbitalnej, której nawet nie widzi? Z drugiej strony Siergiej widzi przez okno statku planetę na którą bardzo chce powrócić, nie jako kosmonauta, który pobił rekord przebywania w przestrzeni kosmicznej, ale jako zwykły człowiek, który chce zobaczyć żonę i dzieci.

Sergio i Siergiej to komedia absurdu, pokazująca nieprawdopodobne zdarzenia, które połączyły losy dwóch mężczyzn. W czasach, gdy w kinach dominują filmy z hiperrealistycznymi efektami specjalnymi, warto spróbować pokazać coś innego. Kosmos który mnie interesuje jest bardziej ludzki niż komputerowy. Mir nie był olśniewającym statkiem, podobnie nasze życia - naznaczone przez nietolerancję, dogmaty i biedę.

Jak to możliwe, że wciąż odkrywam tyle piękna wokół siebie? Dlaczego nie tracę nadziei, że uda nam się na nowo odkryć, kim naprawdę jesteśmy jako ludzie i naród? Na te pytania chciałem znaleźć odpowiedzi w tym filmie.

OBSADA

RON PERLMAN jako Peter



Ron Perlman urodził się 13 kwietnia 1950 roku w Nowym Jorku. Od ponad czterech dekad skutecznie łączy karierę w filmie, telewizji i teatrze. W tym ostatnim występował głównie na początku kariery. Zagłębił dzieła Becketta, Pintera, Czechowa, Ibsena czy Szekspira. Na wielkim ekranie po raz pierwszy pojawił się w **Walce o ogień** (1981) Jean-Jacques Annauda. Z reżyserem spotkał się później na planie **Imienia róży** (1986) oraz wojennego dramatu **Wróg u bram** (2001). W 1989 roku Perlman otrzymał Złotego Globa za najlepszą rolę męską w serialu **Piękna i Bestia**, gdzie partnerowała mu Linda Hamilton. W latach dziewięćdziesiątych rozpoczęła się długoletnia współpraca aktora z Guillermo Del Toro. Ich pierwszy wspólny film

Cronos (1993) zdobył Nagrodę Krytyków na festiwalu w Cannes. Kolejny tytuł **Blade II** okazał się wielkim komercyjnym sukcesem, który pozwolił na stworzenie serii **Hellboy**. Del Toro i Perlman pracują razem do dzisiaj. Widzom telewizyjnym aktor jest znany głównie z serialu sensacyjnego **Synowie Anarchii** w którym przez sześć lat wcielał się w postać Clarence „Clay’a” Morrowa. W 2014 aktor założył studio produkcyjne Wing and A Prayer Pictures zajmujące się tworzeniem niezależnych, artystycznych filmów. Firma była jednym z koproducentów filmu **Sergio i Siergiej**.

Wybrana filmografia:

- 2017 **Sergio i Siergiej** reż. Ernesto Daranas
- 2016 **Fantastyczne zwierzęta i jak je znaleźć (Fantastic Beasts and Where To Find Them)** reż. David Yates
- 2014 **13 grzechów (13 Sins)** reż. Daniel Stamm
- 2011 **Drive** reż. Nicolas Winding Refn
- 2011 **Polowanie na Czarownice** reż. Nicolas Winding Refn
- 2008 **Hellboy: Złota Armia (Hellboy II: The Golden Army)** reż. Guillermo del Toro
- 2004 **Hellboy** reż. Guillermo del Toro
- 2001 **Wróg u bram (Enemy at the Gates)** reż. Jean-Jacques Annaud
- 1997 **Obcy: Przebudzenie (Alien: Resurrection)** reż. Jean-Pierre Jeunet

WYWIAD Z RONEM PERLMANEM

Jak trafiłeś do obsady filmu **Sergio i Siergiej**?

Realizowałem na Kubie projekt razem z moim przyjacielem, operatorem Gabrielem Beristainem. Poznałem wtedy producentkę Adrianę Moyę, która przy okazji innego filmu wspomniała mi o tym, że rozwijają pomysł filmu o rosyjskim kosmonaucie, kubańskim profesorze filozofii oraz amerykańskim dziennikarzu i łączących całą trójkę wydarzeniach.

Dystrybucja w Polsce: MAYFLY

Tel.: +48 502 539 690, +48 22 822 90 96, e-mail: dystrybucja@mayfly.pl

Zafascynowała mnie ta historia, która sama w sobie jest bardzo podnosząca na duchu. Troje bohaterów, pochodzących z zupełnie różnych środowisk, nieprzyjaznych ideologicznie systemów, postanawia działać ponad podziałami, dla dobra ludzkości.

Co możesz powiedzieć o swojej postaci i jego relacji z Sergio?

Peter okazuje się postacią, która miała bardzo osobistą styczność z totalitaryzmem. Jego rodzina pochodzi z Polski i wiele wycierpiała przez Stalina. Z tego powodu, Peter bardzo interesuje się tym jak wygląda życie w społeczeństwie, gdzie wolność jest ograniczona.

Peter znał ojca Sergio, miał z nim kontakt przez wiele lat. Trafili na siebie przypadkiem, bo obaj byli wielbicielami alfabetu Morse'a. Tak zaczęła się ich przyjaźń na odległość. Nigdy się nie spotkali, nie usłyszeli nawet swoich głosów, ponieważ mikrofony weszły dopiero później. Peter rozmawia z Sergio, tak jak z jego ojcem – mówią o polityce, rodzinie i wszystkim innym. W pewnym momencie, Sergio nawiązuje kontakt z sowieckim kosmonautą uwięzionym w przestrzeni kosmicznej. Próbuje więc namówić Petera do pomocy.

Jesteś prawdopodobnie pierwszym amerykańskim aktorem w obsadzie kubańskiego filmu. Jak wspominasz to doświadczenie?

Uwielbiam niezależne kino, mogę je nazwać moją religią. Staram się też cały czas widzieć, co jeszcze możemy zrobić w kwestii relacji między Kubą a USA. Wiele spraw jest zawiłych, trudnych i należy się z nimi rozliczyć. Zrobiliśmy to. Ściągnęli mnie tam i był to jeden z najlepszych tygodni w moim życiu. Jestem zafascynowany ich kulturą, radością z życia, kubańskim duchem, tym wszystkim, co można odczuć we wszystkich rzeczach, które kocham: muzyce, jedzeniu, nastawieniu do innych ludzi. Czuć tam wielkie pokłady szacunku i radości z życia.

Jak układała się twoja współpraca z reżyserem?

Świetnie. Widziałem jego wcześniejsze filmy, bardzo proste, wręcz minimalistyczne. Dzięki tej surowości są niesamowicie piękne. Przez cały tydzień miałem szansę podglądać jego warsztat. Nigdy wcześniej nie miałem możliwości zobaczyć jak pracują kubańscy filmowcy, a tym bardziej nigdy nie widziałem kogoś, kto pracuje jak Ernesto, abstrahując od jego pochodzenia. To był mój sekret. Ernesto myślał, że to on jest w roli obserwatora i uda mu się mnie podejrzeć, ale tak naprawdę to ja go obserwowałem, aby dowiedzieć się skąd się bierze jego geniusz. Zawsze, gdy rozmawialiśmy na temat danej sceny do zagrania, Ernesto dodawał coś ekstra, a ja za każdym razem myślałem „Tak, to sprawi, że będzie o niebo lepiej. Szkoda, że sam na to nie wpadłem”. Wspaniale nam się pracowało. Dostałem dużo swobody w kreowaniu mojej postaci.

TOMÁS CAO jako Sergio



Tomás Cao urodził się w 1978 roku na Kubie. Zadebiutował w 2005 roku w obsypanym nagrodami filmie **Habana Blues** Benito Zambrano. Aktor pojawił się także w kilku filmach krótkometrażowych i widowiskach muzycznych. W 2009 roku otrzymał kubańską nagrodę dla najlepszego aktora za rolę w teatrze telewizji **Los aretes que le faltan a la Luna**. W 2014 roku wystąpił w **Ocenie z zachowania** Ernesto Daranasa. Za rolę w dramacie **La emboscada** (2015) otrzymał nominację do Platino Awards - nagrody kina iberoamerykańskiego.

Wybrana filmografia:

2017 **Sergio i Siergie** reż. Ernesto Daranas
2015 **Viva** reż. Paddy Breathnach
2015 **La emboscada** reż. Alejandro Gil
2014 **Ocena z zachowania (Conducta)** reż. Ernesto Daranas
2008 **Róg obfitości (El cuerno de la abundancia)** reż. Juan Carlos Tabío

WYWIAD Z TOMÁSEM CAO

Kim jest Sergio?

Sergio jest mężczyzną, który zbliża się średniego wieku, studiował filozofię marksistowską w Związku Radzieckim. Mieszka z córką i matką w Hawanie. Gdy niespodziewanie rozpada się Związek Radziecki, wraz z nim rozpada się świat Sergia. Bohater musi poukładać sobie życie na nowo. Podobnie jak wielu Kubańczyków w tamtym czasie.

Jak wyglądały twoje przygotowania do roli?

Przygotowania były dosyć skomplikowane. Lata dziewięćdziesiąte były czasem kryzysu, więc musiałem stracić na wadze. Musiałem nauczyć się języka rosyjskiego. Dużo czasu poświęciłem także na dowiedzenie się jak najwięcej o tamtym czasie. Natrafiłem na wiele nieznanych mi dotąd informacji, które pozwoliły mi zrozumieć jacy byliśmy i jak myśleliśmy na początku lat dziewięćdziesiątych.

Czy Tomás Cao i Sergio są podobni?

Za każdą interpretacją roli kryje się część osobowości aktora. Najważniejszą rzeczą dla mnie jest zachowanie odwagi i determinacji w trudnych sytuacjach, szczególnie dotyczących twoich poglądów. W przypadku Sergio poza polityką i ideologią, z którą się utożsamia, zagrożona jest jego godność w postaci zapewnienia rodzinie bytu w czasie

kryzysu. Jego córka ma 6 lat, matka nie może już pracować, więc to on musi je utrzymać. Żyją bardzo skromnie. Rozumiem i utożsamiam się z tym, jak pewnie każdy Kubańczyk. Na tych fundamentach zbudowałem moją postać. Wiele rzeczy zrobiłbym inaczej niż Sergio, ale identyfikuję się z wyborami jakich dokonuje w czasie trwania filmu. Szanuję sposób w jaki myśli i to jak się zachowuje.

Opowiedz o przyjaźni Sergio i Siergieja

Siergiej jest sowieckim kosmonautą, który w trakcie rozpadu ZSRR znajduje się na stacji Mir w przestrzeni kosmicznej. W jego kraju tyle się dzieje, że nikt nie ma czasu ściągnąć go na Ziemię. Przez przypadek nawiązuje kontakt z Sergio i obaj od razu zaczynają się dogadywać, bo wiele ich łączy. Siergiej jest sam w kosmosie, a mój bohater doświadcza podobnej samotności. Przez mikrofon i słuchawki rozmawiamy o wszystkim co się u nas dzieje, próbujemy znaleźć rozwiązanie naszych problemów. Rozmawiamy o naszych rodzinach i marzeniach.

Jakie są twoje relacje z córką?

Córka jest dla mnie całym światem. Ailin, dziewczynka, grała Mariannę była niczym promień słońca na planie. Wspaniale się z nią pracowało.

Jak ci się pracowało z reżyserem?

Ernesto Daranas jest bardzo dokładny i to zmusza aktorów do ciągłego skupienia. Nazywam go mnichem, ponieważ zwraca uwagę na każdy szczegół, nic mu nie umyka. To było bardzo ważne doświadczenie dla mnie.



HÉCTOR NOAS jako Siergiej



Héctor Noas urodził się 8 maja 1960 roku na Kubie. Jest jednym z najpopularniejszych i najbardziej uznanych kubańskich aktorów. Zagrał w ponad stu produkcjach w kraju i zagranicą. Aktor pojawia się także w telewizji i teatrze. Jest kilkakrotnym zdobywcą kubańskiej nagrody Caricato Award dla najlepszego aktora, m.in. za rolę w filmie Ernesto Daranasa ***Los Dioses Rotos***.

Wybrana filmografia:

- 2017 ***Sergio i Siergiej*** reż. Ernesto Daranas
- 2014 ***Ocena z zachowania (Conducta)*** reż. Ernesto Daranas
- 2012 ***Verde Verde*** reż. Enrique Pineda Barnet
- 2008 ***Los Dioses Rotos*** reż. Ernesto Daranas

WYWIAD Z HÉCTOREM NOASEM

Opowiedz kim jest Siergiej Asimow

Siergiej jest kosmonautą, członkiem załogi stacji orbitalnej Mir w latach 1991-1992, kiedy to rozpadł się Związek Radziecki. Jest profesjonalistą, który kocha swoją pracę. Nagle zostaje oddzielony od statku i nie wie, czy kiedykolwiek wróci na Ziemię i zobaczy swoich bliskich. Kosmonauci są także żołnierzami, przechodzą wojskowy trening. Jego konflikt polega na tym, że próbuje wykonać powierzoną mu misję, ale żeby przeżyć musi podejmować decyzje wbrew rozkazom przełożonych. Przyjaźń z Sergio jest kluczowa dla jego postępowania.

Co pomyślałeś o postaci gdy czytałeś scenariusz?

Wiedziałem, że będzie to jedno z największych wyzwań w mojej karierze. Siergiej jest Rosjaninem, więc mówi w języku którego nie opanowałem, dodatkowo, przebywa w środowisku bez grawitacji. Wiedziałem, że będę musiał dużo trenować, żeby wytrzymać pracę na linach. Długo zastanawiałem się, czy przyjąć rolę. Pewnego wieczora położyłem się spać z myślą: „Jutro zadzwonię do Daranasa i powiem mu, że nie jestem pewien czy podołam”. Obudziłem się w środku nocy z koszmaru i powiedziałem do siebie: „O czym ty myślałeś? Jeżeli ci zaufa i dał możliwość zagrania, jakim cudem nie wierzysz w siebie?”. Rano wstałem z zupełnie inną energią. Przez całą karierę poszukiwałem wyzwań i oto przede mną stało jedno z największych wyzwań w karierze.

Z jakimi wyzwaniami musiałeś się zmierzyć?

Musiałem odizolować się od świata i rodziny, żeby poczuć konkretne emocje i samotność, która jest kluczowa dla tej postaci. Siergiej to mężczyzna, który nie może się komunikować tak jakby tego chciał i który nie może być tam, gdzie chce. Drugą sprawą była bariera językowa. Rosyjskiego uczyłem się jakieś 30 lat wcześniej, ale był to język narzucony odgórnie i szybko wszystkiego zapomniałem. Razem z Tomášem Cao chodziliśmy na lekcję do wspaniałych lektorów, z którymi uczyliśmy się praktycznie od podstaw. Trzecią kwestią była perspektywa wiszenia na linach podczas zdjęć. Gdy usłyszałem o tym od reżysera, trochę się przestraszyłem bo od zawsze cierpiałem na lumbago. Wiedziałem, że przede mną ciężkie treningi, żeby móc się przemieszczać bez bólu i dyskomfortu.

Opowiedz o przyjaźni z Sergio

Bohaterowie nawiązują kontakt przez czysty przypadek, a dzięki temu, że Sergio studiował filozofię marksizmu w Moskwie, udaje nam się szybko zaprzyjaźnić. Siergiej czuje, że trafił na osobę, przed którą może się otworzyć, ale nie sądzę, żeby mógł być pomocny w jakiegokolwiek innej kwestii. Reżyser poprosił mnie i Tomáša, żebyśmy mocno popracowali nad naszą relacją, ponieważ podczas zdjęć nie będziemy grać razem, twarzą w twarz. Na planie musiałem pamiętać o tylu rzeczach jednocześnie, że pewnego dnia powiedziałem w żartach do reżysera „Do tej części nie potrzebujesz aktora, tylko komputera”. Szczęśliwie wszystko okazało się być łatwiejsze niż myślałem i było niesamowitym doświadczeniem.



Dystrybucja: Małgorzata Grosman malgorzata_grosman@mayfly.pl +48 662 803 143
Katarzyna Strumnik katarzyna_strumnik@mayfly.pl +48 502 539 690
Promocja: Katarzyna Obara katarzyna_obara@mayfly.pl +48 507 109 266

Dystrybucja w Polsce: MAYFLY
Tel.: +48 502 539 690, +48 22 822 90 96, e-mail: dystrybucja@mayfly.pl